

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
8 November 2000
No. 45

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

1271-2000 La Société Aéroportuaire de Québec, An Act respecting... — Coming into force	5257
--	------

Regulations and other acts

1240-2000 Société immobilière du Québec — Signing of certain documents (Amend.)	5259
1248-2000 Development of manpower training, An Act to foster the... — Ethics of training instructors and training bodies	5260
1252-2000 Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development	5262
1262-2000 Professional Code — Ergothérapeutes — Standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre	5263
1264-2000 Amendment to the Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and again on 20 February 1986, concerning exchange between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education	5267
List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan (Amend.)	5268

Draft Regulations

Automotive services industry — Drummond and Mauricie	5271
Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides	5272

Municipal Affairs

1243-2000 Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson to file a joint application for amalgamation	5275
1244-2000 Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord to file a joint application for amalgamation	5275

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1271-2000, 25 October 2000

An Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec (Private Bill 227)
— Coming into force

COMING INTO FORCE of the Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec

WHEREAS the Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec (Private Bill 227) was assented to on 16 June 2000;

WHEREAS under section 8, the Act comes into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS La Société Aéroportuaire de Québec will take charge of the management and operation of Jean Lesage International Airport as of 1 November 2000;

WHEREAS it is expedient to fix 25 October 2000 as the date of coming into force of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Act respecting La Société Aéroportuaire de Québec (Private Bill 227) comes into force on 25 October 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3921

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1240-2000, 25 October 2000

An Act respecting the Société immobilière du Québec
(R.S.Q., c. S-17.1)

Signing of certain documents — Société immobilière du Québec — Amendments

By-law to amend the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec

WHEREAS, under section 17 of the Act respecting the Société immobilière du Québec (R.S.Q., c. S-17.1), no document is binding on the corporation unless it has been signed by the president or, in the cases determined by by-law of the corporation, a person designated by the corporation;

WHEREAS, under the second paragraph of section 17 of the Act, the corporation, by by-law, may, on the conditions it determines, allow a required signature to be affixed by means of an automatic device to the documents it determines, or a facsimile of a signature to be engraved, lithographed or printed on them;

WHEREAS the Government approved the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec by Order in Council 299-2000 dated 22 March 2000;

WHEREAS, at its sitting of 8 June 2000, the corporation made the By-law to amend the By-law to amend the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, attached to this Order in Council, which takes into account the new operational requirements of the corporation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Chairman of the Conseil du trésor, Minister for Administration and the Public Service, Minister responsible for the administration of the Act respecting the Société immobilière du Québec and the Minister for the Information Highway and Government Services:

THAT the By-law to amend the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law to amend the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec

An Act respecting the Société immobilière du Québec
(R.S.Q., c. S-17.1, s. 17)

1. The following is substituted for section 9 of the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec:

“9. Immovable property counsellors and managing engineers are authorized to sign, for their regional branch,

(1) proposals to clients, occupancy agreements and riders where the raise in annual rent is less than \$100 000 or where the reduction in annual rent is less than \$10 000;

(2) contracts for construction where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(3) professional services contracts where the amount is less than \$5 000 and riders where the amount is less than \$500;

(4) services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500;

(5) supply contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000;

(6) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$100 000.”

2. This By-law comes into force on the date of its approval by the Government.

3920

Gouvernement du Québec

O.C. 1248-2000, 25 October 2000

An Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1)

Training instructors and training bodies

— **Ethics**

Regulation respecting the ethics of training instructors and training bodies

WHEREAS under subparagraph 4 of the first paragraph of section 20 and section 21.1 of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1), the Commission des partenaires du marché du travail may make regulations to determine standards of ethics and professional conduct to apply to accredited or recognized persons or bodies;

WHEREAS the Commission des partenaires du marché du travail made the Regulation respecting the ethics of training instructors and training bodies at its meeting of 17 February 2000;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 April 2000 with a notice that it could be approved by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS the Commission des partenaires du marché du travail has received no comments;

WHEREAS under section 22 of the Act to foster the development of manpower training, such a regulation requires the approval of the Government;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister responsible for Employment:

THAT the Regulation respecting the ethics of training instructors and training bodies, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the ethics of training instructors and training bodies

An Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1, s. 20, 1st par. subpar. 4, and s. 21.1)

DIVISION I

SCOPE

1. This Regulation applies to holders of an accreditation granted under the Regulation respecting the accreditation of training bodies, training instructors and training services, made by Order in Council 764-97 dated 11 June 1997.

DIVISION II

STANDARDS OF ETHICS

2. An accredited training instructor shall act with competence. He shall provide quality professional services and make sure that the training provided complies with the set objectives and is adapted to the level of training of the client or of the employer's personnel.

He shall take into account the limits of his skills and knowledge, as well as the means at his disposal. In particular, he shall refrain from

(1) providing professional services for which he is not sufficiently prepared without the assistance or information needed;

(2) accepting an assignment when he has not acquired the required competence in due time or is unable to acquire it.

3. An accredited training instructor shall update and upgrade his knowledge and methods of instruction in order to keep up with the requirements of his profession and to ensure their quality.

4. In the practice of his profession, an accredited training instructor shall act honestly and loyally and he shall not, in particular,

(1) use discriminatory, fraudulent or illegal practices and he shall refuse to take part in such practices;

(2) carry on his activities in conditions or states likely to compromise the quality of the services he provides;

(3) receive, in addition to the remuneration to which he is entitled, any benefit, commission or discount related to his profession and he may not pay, offer to pay or promise to pay any such benefit, commission or discount;

(4) use methods for attracting clients that are unfair to the competition;

(5) abuse the good faith of another accredited training instructor, commit a breach of trust towards him or use disloyal practices;

(6) take credit for work done by another person;

(7) plagiarize or use without written permission the content of training provided for instance by a recognized educational institution or by another accreditation holder.

5. The holder of an accreditation shall, where applicable, make sure that the rules prescribed in sections 2 to 4 are observed by his training personnel or by the person in charge of providing training.

6. The holder of an accreditation shall refrain from providing persons in training with information intended to recruit them for organizations, movements, associations and circles, regardless of their purpose or reputation.

7. The holder of an accreditation shall avoid placing himself in any situation where his personal interest would be in conflict with his contractual obligations or, where applicable, the obligations consequent to the performance of his duties.

8. The holder of an accreditation may not use for his benefit or the benefit of a third party personal information obtained for training purposes or in the course of his training activities, or any information of a confidential nature provided by a client or employer and usually dealt with confidentially by the client or employer, except with the consent of the person, client or employer concerned.

9. The holder of an accreditation shall advertise his services in a way likely to adequately inform persons who have no special knowledge of the advertised domain.

10. The holder of an accreditation may not in any way whatsoever engage in or allow advertising that is false, misleading or likely to mislead for the training he provides or is called upon to provide to the clients.

In particular, the holder of an accreditation may not in his advertising state or let people believe

(1) that the content of the training provided is approved by the Government, the Minister responsible for Employment, the Commission des partenaires du marché du travail, a government department, a public body or a public or private institution, unless he is so authorized under an agreement in writing to that effect;

(2) that the training instructors have skills or experience not recognized by the accreditation;

(3) that the scope of the accreditation covers professional fields other than those declared in the application for accreditation or declared subsequently to the Minister.

11. The holder of an accreditation may not in any way whatsoever engage in or allow advertising that is incompatible with the object of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1).

An advertisement may however indicate that the accreditation holder is accredited or recognized by the Minister and that he is governed by this Regulation.

12. The holder of an accreditation shall keep a complete electronic or paper copy of any advertisement he has made, for at least three years following the date it was last broadcast or published. That copy shall be handed to the Minister upon request.

CHAPTER III DISCIPLINARY PROCEDURE

13. Any person may file a complaint with the Minister against an accreditation holder about a behaviour that is derogatory to the Act to foster the development of manpower training or to its regulations.

A complaint shall be in writing and briefly state the reasons supporting it.

14. The Minister may reject any complaint that is obviously ill-founded. In such case, he shall so inform the complainant and give him the reasons for the rejection.

15. After a complaint has been made or on his own initiative, the Minister may inquire into any situation where a conduct that is derogatory to that Act or its regulations is suspected.

16. No accreditation holder may communicate with a person complaining of a violation to that Act or its regulations by him for the duration of the inquiry.

17. The Minister shall inform the accreditation holder of the alleged violations, of the reference to the provisions concerned in that Act and its regulations, of the possible penalty and that he may make observations in writing and file documents to complete the accreditation holder's record within 15 days.

18. If the Minister finds that an accreditation holder's conduct has been derogatory to that Act or its regula-

tions, the Minister may, depending on the seriousness of the conduct, reprimand the accreditation holder or suspend or revoke his accreditation.

19. Any decision of the Minister shall be in writing, give reasons and be notified to the accreditation holder.

Where applicable, the Minister shall inform the accreditation holder of the way to exercise the recourse provided for in section 23.1 of that Act.

20. The Minister shall inform the complainant of the result of his inquiry and of his decision.

The first paragraph does not allow disclosure of confidential information.

21. The Minister's decision takes effect as soon as notification is given.

Within 10 days of the notification of the Minister's decision to suspend or revoke his accreditation, the accreditation holder shall return to the Minister the document evidencing his accreditation.

22. A decision to suspend or revoke the accreditation of a holder may not affect the eligibility of an employer's training expenditure recognized under that Act or a regulation thereunder, if that expenditure was incurred by the employer in good faith prior to that decision.

23. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3917

Gouvernement du Québec

O.C. 1252-2000, 25 October 2000

An Act respecting the distribution of financial products and services
(R.S.Q., c. D-9.2)

Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development

Regulation amending the Regulation governing compulsory professional development of the Chambre de la sécurité financière

WHEREAS under subparagraph 2 of the first paragraph of section 313 of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2), each

Chamber shall determine, by regulation, the rules governing compulsory professional development in each sector or class of sectors other than financial planning in which its contributors carry on business;

WHEREAS under the second paragraph of that section, a regulation made under the first paragraph shall be submitted to the Government for approval with or without amendment;

WHEREAS in accordance with the Act, the Government approved the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière* by Order in Council 1171-99 dated 13 October 1999;

WHEREAS in accordance with that section, the *Chambre de la sécurité financière* made the Regulation amending the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière*;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec* of 9 August 2000 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation amending the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière*, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation amending the Regulation governing compulsory professional development of the *Chambre de la sécurité financière**

An Act respecting the distribution of financial products and services
(R.S.Q., c. D-9.2, s. 313(2))

1. The Regulation Governing Compulsory Professional Development of the *Chambre de la sécurité financière* has been amended by adding the following after section 8:

“**8.1** At the latest by January 15 following the end of the 24-month period for representatives referred to in sections 2 and 3 and at the end of the 12-month period for representatives referred to in section 4, each representative himself or through the firm for which he is acting or the independent partnership of which he is a partner or employee must forward to the Chamber a copy of the attestations he must keep in accordance with section 8.

8.2 The Chamber shall send a default notice to each representative who has not accumulated the PDUs required under section 2, 3 or 4 and advise him of the consequences of such default.

8.3 A representative who is in default must, after having received such notice from the Chamber, accumulate the number of PDUs he has failed to accumulate, at the latest by March 31 following the end of the 24- or 12-month period provided for in section 2, 3 or 4.

PDUs accumulated in such manner can only be credited for the period for which the representative is in default.

8.4 At the end of the period referred to in subsection 8.3, the Chamber shall send a notice of noncompliance to each representative who has not accumulated the required number of PDUs and advise him of the consequences of such default.

8.5 The Chamber shall advise the Bureau when it sends the notice referred to in subsection 8.4 to any representative who is in default.”

* The Regulation Governing Compulsory Professional Development of the *Chambre de la sécurité financière*, approved by Order in Council 1171-99 dated 13 October 1999 (1999, *G.O.*, 2, 3701) and has not been amended since that date.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3916

Gouvernement du Québec

O.C. 1262-2000, 25 October 2000

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Ergothérapeutes — Standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit

Regulation respecting the standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the *Ordre des ergothérapeutes du Québec*

WHEREAS, under paragraph *c* of section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), as it read before 15 October 1994, the Bureau of a professional order had to prescribe, by regulation, standards for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist's certificate;

WHEREAS the Bureau of the *Ordre des ergothérapeutes du Québec* duly adopted the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas for the issue of a permit by the *Ordre professionnel des ergothérapeutes du Québec*, approved by Order in Council 1418-92 dated 23 September 1992;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

WHEREAS, under paragraph *c* of section 93 of the Code, as amended by section 80 of chapter 40 of the Statutes of 1994, the Bureau of a professional order must, by regulation, prescribe standards for equivalence of diplomas issued by educational establishments situated outside Québec, for the purposes of issuing a permit or specialist's certificate, and standards of equivalence of the training of a person who does not hold a diploma required for such purposes;

WHEREAS the Bureau of the *Ordre des ergothérapeutes du Québec* duly adopted the Regulation respecting the standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the *Ordre des ergothérapeutes du Québec*;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 November 1999 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre des ergothérapeutes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre des ergothérapeutes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c)

DIVISION I GENERAL

1. This Regulation applies to every person who does not hold a diploma giving access to the permit of the Ordre des ergothérapeutes du Québec and who applies for the recognition of a diploma issued by an educational institution situated outside Québec as equivalent for the purpose of obtaining a permit.

It also applies to every person who neither holds a diploma giving access to the Order's permit nor a diploma issued by an educational institution situated outside Québec that may be recognized as equivalent under this Regulation and who applies for the recognition of training received in Québec or elsewhere as equivalent to the diploma giving access to the permit, for the purpose of obtaining that permit.

2. In this Regulation,

“diploma giving access to the permit” means a diploma recognized by regulation of the Government as giving access to the permit of the Order, made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);

“diploma equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a diploma issued by an educational institution situated outside Québec certifies that a candidate's level of knowledge and skills is equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma giving access to the permit;

“training equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a candidate's training has enabled him to attain a level of knowledge and skills equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma giving access to the permit.

3. The secretary of the Order shall forward a copy of this Regulation to a person applying for a diploma or training equivalence for the purposes of obtaining a permit from the Order.

DIVISION II STANDARDS FOR EQUIVALENCE OF DIPLOMAS

4. A person holding a diploma in occupational therapy issued by an educational institution situated outside Québec shall be granted a diploma equivalence if that diploma was issued upon completion of university studies comprising the equivalent of the number of credits required by Québec universities to obtain a degree conferring the right to practise the profession. Each credit corresponds to 15 hours of theory and 30 hours of practice, or 45 hours of supervised clinical practicum. The credits shall be distributed as described in Schedule I and shall cover each of the identified subjects. In addition, the diploma thus obtained shall be accessible only to candidates with a collegial training or the equivalent.

5. Notwithstanding section 4, where the diploma for which equivalence is applied was obtained five years or more prior to the application, a diploma equivalence shall be denied if the knowledge acquired by the person no longer corresponds, taking into account developments in the profession, to the knowledge which, at the time of the application, is being taught in a program of study leading to a diploma recognized as giving access to the permit.

In such a case, training may be recognized as equivalent in accordance with section 6, if the training received by the person since then has enabled him to attain the required level of knowledge.

DIVISION III STANDARDS FOR EQUIVALENCE OF TRAINING

6. A person shall be granted a training equivalence if he has, at the end of at least five years full-time or 8750 hours relevant work experience in occupational therapy, a level of knowledge and skills equivalent to the level that may be acquired by a holder of a diploma recognized as giving access to the permit.

7. Notwithstanding section 6, where the training for which equivalence is applied was completed five years or more before the application, equivalence shall be denied if the knowledge and skills acquired by the person no longer correspond, taking into account developments in the profession, to the knowledge and skills which, at the time of the application, are acquired after a program of study leading to a diploma recognized as giving access to the permit.

8. In appraising the training presented in support of an application for training equivalence, the Bureau of the Order shall take the following factors into account, in particular:

- (1) type and years of experience;
- (2) type of courses taken and course content;
- (3) clinical practicum served in occupational therapy under supervision;
- (4) total years of education; and
- (5) the fact that the candidate holds one or more diplomas issued in Québec or elsewhere.

DIVISION IV PROCEDURE FOR RECOGNITION OF EQUIVALENCE

9. A person who, for the purpose of obtaining a permit of the Order, must be granted a diploma or training equivalence shall provide the secretary of the Order with the following documents and information:

- (1) an application in writing to that effect, along with the filing of study fees prescribed pursuant to paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code;

- (2) his academic record, with a detailed description of the courses taken, the number of course hours completed or credits obtained, and an official transcript of the marks obtained;

- (3) a true copy of the diplomas he holds;

- (4) a true copy of his act of birth or, failing that, a copy of his passport;

- (5) where applicable, an official document issued by the educational institution or competent authority, attesting to the candidate's participation in and successful completion of any clinical practicum in occupational therapy;

- (6) where applicable, an official document attesting to his relevant work experience in occupational therapy, with a description thereof;

- (7) where applicable, an official document attesting to any additional training received during the last five years, with a description thereof; and

- (8) where applicable, any information related to the factors that the Bureau may take into account pursuant to section 8.

Where documents submitted in support of an application for recognition of an equivalence are written in a language other than French or English, they shall be accompanied by a translation in French. The translation shall be certified true to the original by a member of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec or by an authorized consular or diplomatic representative.

10. The secretary of the Order shall forward the documents and information prescribed in section 9 to a committee formed by the Bureau of the Order, in accordance with paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code, to study equivalence applications and make an appropriate recommendation to the Bureau of the Order.

In order to make an appropriate recommendation, the committee may require the applicant to pass an examination or to successfully complete a training period, or both.

11. At the first meeting of the Bureau of the Order following receipt of the committee's recommendation, the Bureau shall decide

- (1) to grant a diploma or training equivalence; or
- (2) to deny a diploma or training equivalence.

The Bureau of the Order shall send a written notice of its decision to the person in question by registered mail, within 30 days of the date on which the decision was made.

Where the Bureau of the Order decides not to grant a diploma or training equivalence, it shall, on the same occasion, inform the candidate in writing of the programs of study leading to a diploma giving access to the permit or, if the nature of the diploma presented in support of the application for equivalence allows it, inform him in writing of the courses, examinations or training that should be successfully completed within the time period indicated by the Bureau of the Order, taking into account the candidate's level of knowledge and skills at the time of his application, for the training equivalence to be granted.

12. Where the Bureau of the Order does not recognize a diploma or training equivalence, the candidate may apply to the Bureau for review of the decision and for a hearing. The candidate shall send an application in writing to that effect to the secretary of the Order within 30 days of the mailing of the Bureau's decision.

Within 90 days following the date of receipt of an application for a hearing, the Bureau shall hear the candidate and shall review its decision if necessary.

To that end, the secretary of the Order shall convene the applicant by means of a notice in writing sent by registered mail not less than ten days before the date of the hearing.

The Bureau's decision is final and shall be sent to the person in writing by registered mail within 30 days following the date it is made.

13. This Regulation replaces the Regulation respecting the standards for equivalence of diplomas for the issue of a permit by the Ordre professionnel des ergothérapeutes du Québec, approved by Order in Council 1418-92 dated 23 September 1992.

However, an application for a diploma equivalence shall be decided on the basis of the replaced Regulation where the committee referred to in section 5 of that Regulation has sent a recommendation to the Bureau of the Order in respect of that application before the date of coming into force of this Regulation.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(s. 4)

Subjects	Minimum credits or hours required
(1) BASIC SCIENCES	29 credits
Anatomy	8
- gross anatomy	
- musculoskeletal system	
- neuroanatomy	
Physiology	5
- gross physiology	
- neurophysiology	
Pathology	8
- gross pathology	
- psychopathology	
Kinesiology	3
- human motion, motor system and biomechanical	
Human development	2
- theory of development (children, adults, elderly)	
- stages of child development (cognitive-psychomotor-affective)	
- barriers to adult development	
Psychology/sociology	3
- basic concepts	
(2) SCIENCES OF OCCUPATIONAL THERAPY INTERVENTION	38 credits
Models and frames of reference	6
Models	
In particular:	
- human occupation, occupational performance, ICIDH	
Frames of reference	
In particular:	
- humanist, developmental, psychoanalytic, systemic	

Subjects	Minimum credits or hours required
Analysis of activities	3
- components, therapeutical potential and adaptation	
Occupational therapy with various clientele (children, adults, elderly) in the fields of mental and physical health	24
- assessment	
- treatment planning	
- follow-up	
Environment	5
- technology and technical aids	
- health promotion	
- community intervention	
(3) RESEARCH METHODS	5 credits
Statistics and methodology	
(4) MANAGEMENT	2 credits
Professionalism, ethics Health care system Management skills	
(5) CLINICAL TRAINING	1 000 hours
Supervised practicum with various clientele (children-adults-elderly) in the field of mental and physical health	
- assessment	
- intervention	

3915

Gouvernement du Québec

O.C. 1264-2000, 25 October 2000

Amendment to the Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and again on 20 February 1986, concerning exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education

WHEREAS on 9 February 1968, the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic entered into a Protocol concerning exchanges in matters of physical education, sports and popular education;

WHEREAS the Protocol constituted the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse whose object is to develop relations between the youth of Québec and of France, and for such purpose, to bring about, encourage and promote meetings and exchanges between groups of young managers and also between authorities in the field of youthful activities, recreation and sports;

WHEREAS on 11 August 2000, the Minister of International Relations of Québec and the Minister of Youth and Sports of the French Republic entered into an Amendment to the Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and further amended on 20 February 1986, concerning exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education;

WHEREAS the purpose of the Amendment is to alter the object of the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse and the composition of its board of directors;

WHEREAS under section 2 of the Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (R.S.Q., c. O-5), the Office is governed by the provisions of the said protocol, of the amendments thereto and of the Act;

WHEREAS the Amendment constitutes an international agreement within the meaning of section 19 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1);

WHEREAS under section 20 of that Act, an international agreement must be approved by the Government and signed by the Minister in order to be valid;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of International Relations:

THAT the Amendment to the Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and further amended on 20 February 1986, concerning exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education, entered into on 11 August 2000 and attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

AMENDMENT TO THE PROTOCOL OF 9 FEBRUARY 1968, AMENDED ON 17 APRIL 1969 AND AGAIN ON 20 FEBRUARY 1986, CONCERNING EXCHANGES BETWEEN QUÉBEC AND FRANCE IN MATTERS OF PHYSICAL EDUCATION, SPORTS AND POPULAR EDUCATION MADE PURSUANT TO THE FRANCO-QUÉBEC AGREEMENT OF 27 FEBRUARY 1965 ON A PROGRAM OF EXCHANGE AND CO-OPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION

The following is substituted for Article 2 of TITLE I and Article 6 of TITLE III of the Protocol:

ARTICLE 2:

The object of the Office is to develop relations between the youth of Québec and of France, and for such purpose, to bring about, encourage and promote meetings and exchanges between groups of young managers and also between authorities in the field of youthful activities, recreation and sports.

The Office may also initiate Franco-Québec co-operative activities with third countries.

ARTICLE 6:

The Office shall be administered by a board of directors composed of 8 Québec members and 8 French members designated respectively by the Gouvernement du Québec and by the Government of the French Republic.

Each of the parties shall appoint 4 members representing the Government departments or bodies concerned and 4 others from among qualified persons.

Each of the parties shall also designate 2 deputy members. Where a member is unable to attend a sitting of the board of directors, a deputy member may replace him and is then deemed to be a member of the board of directors.

The term of office of the members and of the deputy members shall be 4 years. Such members may be removed for serious cause, on the advice of the board of directors, by the Government which appointed them. The members of the board of directors shall serve gratuitously; they shall be indemnified for their travelling and entertainment expenses and the cost of attending meetings.

Given at Québec,
11 August 2000

Given in Paris,
11 August 2000

For the Gouvernement
du Québec

For the Government of
the French Republic

LOUISE BEAUDOIN,
*Minister of International
Relations*
*Minister responsible for
La Francophonie*
*Minister responsible for the
Charter of the French language*

MARIE-GEORGE BUFFET,
*Ministre de la Jeunesse
et des Sports*

3914

M.O., 2000-019

Order of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services making the Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan, dated 25 October 2000

THE MINISTER OF STATE FOR HEALTH AND SOCIAL SERVICES AND MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING section 60 of the Act respecting prescription drug insurance (R.S.Q., c. A-29.01; 1999, c. 37);

CONSIDERING Minister's Order 1999-014 dated 15 September 1999 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services making the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan;

CONSIDERING that it is necessary to amend the List of medications attached to that Regulation;

CONSIDERING that the Conseil consultatif de pharmacologie has been consulted on the draft regulation;

MAKES the Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan, the text of which is attached hereto.


Québec, 25 October 2000

PAULINE MAROIS,
Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services


Regulation to amend the Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance*

An Act respecting prescription drug insurance (R.S.Q., c. A-29.01, s. 60; 1999, c. 37, s. 4)

1. The Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan is amended, in the List of medications attached thereto, by substituting the package size costs and unit prices indicated hereinafter for the package size costs and unit prices of the following medications:

Code	Brand name	Manufacturer	Pkg size	Cost of pkg size	Unit price
20:12.04					
ANTICOAGULANTS					
WARFARIN (SODIUM) 					
* 01918311	Coumadin	Du Pont	250	70.73	0.2829
* 01918338	Coumadin	Du Pont	250	74.80	0.2992
* 01918346	Coumadin	Du Pont	250	59.88	0.2395
* 02240205	Coumadin	Du Pont	250	92.73	0.3709
* 02007959	Coumadin	Du Pont	250	92.73	0.3709
* 01918354	Coumadin	Du Pont	250	60.00	0.2400
* 01918362	Coumadin	Du Pont	100	43.06	0.4306

* The Regulation respecting the List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan, made by Minister's Order 1999-014 dated 15 September 1999 (1999, G.O. 2, 3197) of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, was last amended by Minister's Orders 2000-001 dated 3 February 2000 (2000, G.O. 2, 895), 2000-005 dated 15 March 2000 (2000, G.O. 2, 1423), 2000-006 dated 6 April 2000 (2000, G.O. 2, 2014), 2000-007 dated 4 May 2000 (2000, G.O. 2, 2209), 2000-11 dated 16 June 2000 (2000, G.O. 2, 2947), 2000-014 dated 13 July 2000 (2000, G.O. 2, 4053) and 2000-016 dated 15 September 2000 (2000, G.O. 2, 4637) of that Minister. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

Code	Brand name	Manufacturer	Pkg size	Cost of pkg size	Unit price
28:08.04					
NONSTEROÏDAL ANTI-INFLAMMATORY AGENTS ACETYSALICYLIC ACID					
* 00582867	<i>pms-ASA</i>	640 mg à 650 mg Phmscience	10	9.84	0.9840
64:00					
HEAVY METALS ANTAGONISTS DEFEROXAMINE (MESYLATE DE) 					
* 02241600	<i>Mesylate de desferrioxamine pour injection</i>	Inj. Pd 500 mg ... P.P.B. Faulding	1	8.17	➡
* 02242055	<i>psm-Deferoxamine</i>	Phmscience	1	8.17	➡

2. This Regulation comes into force on 8 November 2000.

3911

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Automotive services industry — Drummond and Mauricie — Amendments

Notice is hereby given that the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour has received petitions to make amendments to the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 45) from the current contracting parties and also from the Mouvement Carrossiers Québec, association concerned by the Decree and that, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) and sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the “Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions”, for which a copy of the text is attached hereto, may be made by the Government at the expiry of the 45 days following this publication.

The purpose of this draft regulation is to make amendments to certain provisions.

To that end, it proposes to add a new association as a contracting party, to permit scheduling of the standard workweek to include Sunday for the washer and pump attendant and also to change for those two trades, one of the conditions required to be entitled to paid holidays.

The consultation period will serve to assess the impact of the amendments being sought. According to the 1999 Annual Report of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie, the Decree governs 581 employers, 274 artisans and 2 807 employees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Denis Laberge, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1 (telephone: 418-528-9701, fax: 418-528-0559, E-mail: denis.laberge@travail.gouv.qc.ca).

Any interested person with comments to make on this subject is asked to send them in writing before the expiry of the 45-day period to the Deputy minister of

Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 2, 6.1 and 10)

1. Paragraph 1 of section 1.02 of the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions is amended by the addition at the end of the following name:

“M.C.Q. Mouvement Carrossiers Québec”.

2. Section 3.01 is amended:

1. by substituting in paragraph 2, the words “and the specialized worker” for the words “, the washer, the semiskilled operator and the pump attendant”;

2. by adding the following after paragraph 4:

“(5) over no more than 6 continuous days for the washer and the pump attendant.”.

3. The following is substituted for section 6.00:

“6.00. Statutory general holidays

This division applies to all employees, except for section 6.07 which applies to pump attendants and to washers only.”.

* The Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 45) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 1389-99 dated 8 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 4652). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

4. The following is added after section 6.06:

“6.07. The pump attendant and the washer are entitled to the holiday provided for in section 6.01 where that holiday coincides with a working day, if they are credited with 60 days of uninterrupted service in the undertaking and are not absent from work without the employer’s authorization or without valid cause, on the first working day provided for in their work schedule before or after that holiday.

The first paragraph does not confer any benefit on employees who would not have been entitled to remuneration on a day listed in section 6.01, except insofar as section 6.05 applies.”.

5. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3912

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides — Amendments

Notice is hereby given that the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour has received petitions for amendments to the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 44) from the current contracting parties as well as from the Mouvement Carrossiers Québec, an association concerned by the Decree, and that, under section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) and under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the “Decree amending the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region”, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Decree is to make amendments to the Decree concerning the names of the contracting parties and concerning the professional and industrial jurisdictions and the territorial jurisdiction, statutory general holidays and overtime.

To do so, it proposes to add a new association as a contracting party; to specify that maintenance of vehicles is also governed by the Decree; to replace Village de Brownsburg by the new municipality of Brownsburg-

Chatham in the territorial jurisdiction; to revoke, for the washer and the pump attendant, the premium to be paid for the hours worked between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.; and, finally, to allow statutory general holidays to be taken later or earlier under certain conditions.

During the consultation period, the impact of the amendments sought will be clarified. According to the 1999 annual report of the Comité paritaire de l’industrie des services automobiles de la région de Lanaudière-Laurentides, the Decree governs 1066 employers, 379 artisans and 5 099 employees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Denis Laberge, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1 (tel.: 418-528-9701, fax: 418-528-0559, e-mail: denis.laberge@travail.gouv.qc.ca).

Any interested person with comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Decree amending the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2, 6.1, 6.2 and 10)

1. Paragraph 1 of section 1.02 of the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region is amended by adding, at the end, the following name:

“M.C.Q. Mouvement Carrossiers Québec.”.

2. The Decree is amended by inserting, in paragraph *a* of subsection 1, after the word “altering,” the word “maintaining”.

3. Section 4.03 of the Decree is amended by substituting the words “pump attendants, washers and employees” for the word “employees”.

* The Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 44) was last amended by the regulation made by Order in Council 1385-99 dated 8 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 4617). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

4. Section 6.01 of the Decree is amended by substituting, for the second paragraph, the following:

“After an agreement between the employee and the employer, when a statutory general holiday coincides with a non working day, it may be taken within the two weeks preceding or following that holiday.”

5. Schedule 1 to the Decree is amended, under the heading “Région de Lanaudière”, by substituting the words “Brownsburg-Chatham” for the words “village de Brownsburg”.

3913

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 1243-2000, 25 October 2000

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson to file a joint application for amalgamation

WHEREAS under section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), enacted by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 2000, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal may, with the authorization of the Government, require local municipalities to file with the Minister a joint application for amalgamation within the time prescribed by the Minister;

WHEREAS it is expedient to authorize the Minister to require Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson to file with the Minister a joint application for amalgamation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal be authorized to require Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, in accordance with section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization, to file with the Minister a joint application for amalgamation.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3919

Gouvernement du Québec

O.C. 1244-2000, 25 October 2000

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord to file a joint application for amalgamation

WHEREAS under section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), enacted by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 2000, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal may, with the authorization of the Government, require local municipalities to file with the Minister a joint application for amalgamation within the time prescribed by the Minister;

WHEREAS it is expedient to authorize the Minister to require Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord to file with the Minister a joint application for amalgamation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal be authorized to require Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord, in accordance with section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization, to file with the Minister a joint application for amalgamation.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3918

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amalgamation of Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson — Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require the towns to file a joint application for amalgamation (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5275	
Amalgamation of Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord — Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require the towns to file a joint application for amalgamation (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	5275	
Automotive services industry — Drummond and Mauricie (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	5271	Draft
Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	5272	Draft
Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development . . . (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	5262	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Drummond and Mauricie (R.S.Q., c. D-2)	5271	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Lanaudière-Laurentides (R.S.Q., c. D-2)	5272	Draft
Development of manpower training, An Act to foster the... — Training instructors and training bodies — Ethics (R.S.Q., c. D-7.1)	5260	N
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Chambre de la sécurité financière — Compulsory professional development (R.S.Q., c. D-9.2)	5262	M
Ergothérapeutes — Standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	5263	N
La Société Aéroportuaire de Québec, An Act respecting... — Coming into force (Private Bill 227)	5257	
List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan (An Act respecting prescription drug insurance, R.S.Q., c. A-29.01; 1999, c. 37)	5268	M
Municipal territorial organization, An Act respecting the... — Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville d'Estérel and Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson to file a joint application for amalgamation (R.S.Q., c. O-9)	5275	

Municipal territorial organization, An Act respecting the... — Authorization granted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal to require Ville de Sainte-Agathe-des-Monts and Municipalité de Sainte-Agathe-Nord to file a joint application for amalgamation	5275	
(R.S.Q., c. O-9)		
Office Franco-Québécois pour la jeunesse, An Act respecting the... — Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and again on 20 February 1986, concerning exchange between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education — Amendment	5267	M
(R.S.Q., c. O-5)		
Prescription drug insurance, An Act respecting... — List of medications covered by the basic prescription drug insurance plan	5268	M
(R.S.Q., c. A-29.01; 1999, c. 37)		
Professional Code — Ergothérapeutes — Standards for diploma equivalence or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre	5263	N
(R.S.Q., c. C-26)		
Protocol of 9 February 1968, amended on 17 April 1969 and again on 20 February 1986, concerning exchange between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec Agreement of 27 February 1965 on a program of exchange and co-operation in the field of education — Amendment	5267	M
(An Act respecting the Office Franco-Québécois pour la jeunesse, R.S.Q., c. O-5)		
Société immobilière du Québec — Signing of certain documents	5259	M
(An Act respecting the Société immobilière du Québec, R.S.Q., c. S-17.1)		
Société immobilière du Québec, An Act respecting the... — Société immobilière du Québec — Signing of certain documents	5259	M
(R.S.Q., c. S-17.1)		
Training instructors and training bodies — Ethics	5260	N
(An Act to foster the development of manpower training, R.S.Q., c. D-7.1)		